

EDGAR KOVÁTS

ZAKOPANE



LWÓW
GUBRYNOWICZ & SCHMIDT

1875

1

1875



EDGAR KOVÁTS

BIBLIOTEKA
Zw. Sluch. Archt.
Pol. Warsz.

SPOSÓB MANIÈRE
ZAKOPAŃSKI ZAKOPANE



DE

DIE ART
ZAKOPANE



z. e. 7.067.5 (432) (084)

WIEN.

VERLAG VON ANTON SCHROLL & CO

I. MAXIMILIANSTRASSE 9.

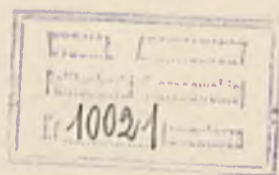
LWÓW.

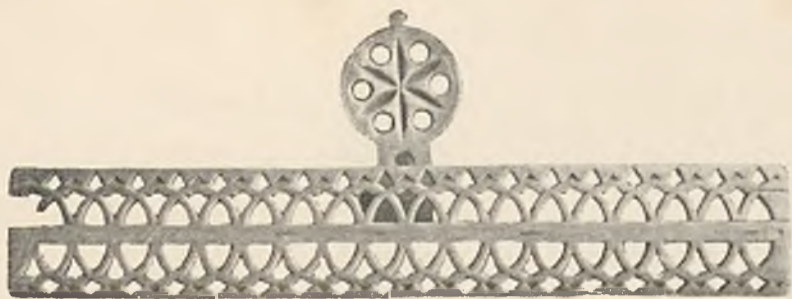
GUBRYNOWICZ & SCHMIDT.

Kon. Bibl. Pol.
Zi. S. A. Pol. Warsz.
~~325~~

(084) [7.067.2 (438) : 7.03 (zakopiański st.)]







SPOSÓP ZAKOPAŃSKI.

U stóp Tatr w malowniczo położonej miejscowości Zakopanem i jego okolicy zastałem na licznych domach i sprzętach upiększenia, którym wysoki stopień odrębności przyznać należy. Nie badając kwestyi, czy te upiększenia pochodzą od mającego tu niegdyś przebywać ludu, czy to zabytki dawniejszej sztuki polskiej, które przechowały się tu w górskim ustroniu i teraz znowu do kraju wracają, czy wreszcie mam do czynienia z samorodnym dziełem górali, zebrałem starsze elementa upiększeń tak, jak je widzę i spróbowałem tworzyć nimi w kierunku dekoratywnym, co przedstawia następujących 24 tablic.

Ogólny kształt przedmiotów okazuje jasno pochodzenie z materiału drzewnego, więcej nawet z deski i belka. Treść do upiększenia jest wprost z natury wzięta, serdecznie, naiwnie stylizowana a wyrażona za pomocą drapaniny i wklęsłej rzeźby, czasem za pomocą wkładania różnobarwnego materiału. Barwa, jako taka, nie zdradza żadnych odrębnych zasad, a gdzie takowa występuje to idzie skromnie torem przyrody: listek zielony, rybka srebrna, woda błękitna, a kwiatek biały, żółty, czerwony. Ponieważ zatem kształt główny posiada prawdę konstruktywną, a upiększenia wzięte są pojęciem tylko z przyrody z uwzględnieniem jej prawideł, to jest samo przez się zrozumiałem, że ten polski sposób zbliża się do stylu odrodze-

DIE ART ZAKOPANE.

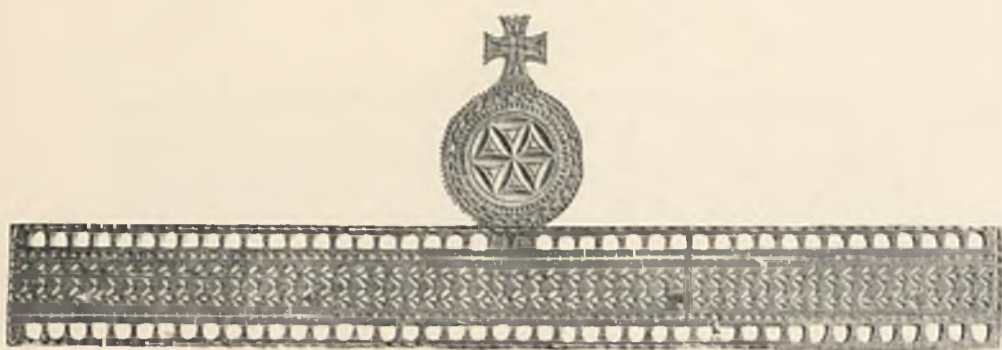
Am Fusse der hohen Tatra, in dem malerisch gelegenen Orte Zakopane und dessen Umgebung, fand ich mannigfaltige Verzierungen an Häusern und Gerätschaften, denen man einen hohen Grad von Eigenart nicht absprechen kann. Ohne darauf einzugehen, ob diese Verzierungsart von einem einst hier gewohnt haben sollenden Volke her stammt, oder ob diese Art nichts anderes ist, als Reste einer früheren Kunstperiode Polens, die sich hier in den Bergen erhalten und jetzt ins Land zurückkehrt, noch schliesslich ob diese Eigenart ein urwüchsiges Product der Tatabewohner (Góralen) ist, habe ich die Elemente an älteren Erzeugnissen gesammelt, so wie ich sie sehe, und versucht, in decorativer Richtung mit ihnen zu schaffen, was die nachstehenden 24 Tafeln vorführen mögen. Die Gesamtheit der Gegenstände spricht deutlich ihre Entstehung aus dem Holzmaterial aus, ja mehr noch, aus dem Brett und dem Balken. Der Stoff zur Verzierung ist direct aus der Natur gegriffen, herzlich naiv stylisirt und das Mittel des Ausdruckes ist Ritzen und Kerbschnitt schlichtester Art, manchmal auch Einlage verschiedenfarbigen Materialen. Farbe, als solche, zeigt keine aparten Grundsätze, und wo sie auftritt, ist sie schlicht der Natur entlehnt: grün das Blatt, silbern der Fisch, blau das Wasser, weiss, roth, gelb die Blume. Da also die Form con-

MANIÈRE „ZAKOPANE”.

J'ai trouvé à Zakopane, village situé si pittoresquement au pied des Tatry, et dans ses environs sur de nombreux ustensiles et grand nombre de maisons, des ornements auxquels il est impossible de refuser une haute originalité. Sans discuter pour le moment si ces ornements proviennent de peuplades ayant autrefois occupé ces lieux; ou bien s'ils sont des restes de l'ancien art polonais, qui se sont conservés dans cet asile montagnard, pour rentrer actuellement dans le pays; soit encore s'ils sont le produit original des montagnards, j'ai recueilli les plus anciens éléments de ces ornements, tels que je les vois, et j'ai essayé de m'en servir dans l'art décoratif, comme le présentent les 24 tableaux suivants.

La forme générale des objets montre clairement qu'ils tirent leur origine du bois, et particulièrement de la planche et de la poutre. Le sujet des ornements tiré directement de la nature, est traduit sincèrement et naïvement et reproduit par une espèce de grattage et la gravure en creux, quelquefois aussi au moyen de l'incrustation de bois de différentes couleurs. La coloration ne trahit aucun principe particulier, et là où elle se présente, elle imite modestement la nature: les feuilles sont vertes, le poisson argenté, l'eau bleue et les fleurs blanches, jaunes, rouges.

Comme la forme principale de ces objets possède la vérité con-



nia tak samo, jak sposób ludowy szwedzki do gotyckiego i romańskiego, jak huculski do bizantyńskiego. Wszystkie te sposoby posiadają jednak tyle właściwości i odrębności, iż nie giną w tych wielkich kierunkach ku którym się skłaniają. Trzymając się zasady, że zawodowcy powinni więcej pendzlem i gryfionem objaśniać niż słowami, oddaję publiczności to dzieło, przedstawiające same już wykonane przedmioty, poprzedzając je tylko tą krótką przedmową, oraz zaznaczając z podziękowaniem, że możliwość taniego wydania tej pracy zawdzięczam li tylko Wysokiemu Wydziałowi krajowemu, który mię wsparł hojnym datkiem.

Zakopane 1899.

structiv wahr ist, die Verzierung der Natur entlehnt, dem Begriff nach, mit Berücksichtigung ihrer Gesetze, so ist es selbstverständlich, dass diese polnische Art einen Hang zur Renaissance hat, so wie die schwedische zum Mittelalter der Gothik und dem Romanischen, die huzulische zum Byzantinischen, jedoch immer Eigenart genug besitzend, um nicht in den grossen Richtungen sich ganz aufzulösen, an die sie anklingen. — Da ich dem Principe huldige, der Mann vom Fache möge mehr mit Griffel und Pinsel als mit dem Worte erläutern, übergebe ich dies Werk, lauter schon ausgeführte Gegenstände darstellend, der Oeffentlichkeit, begleitet nur mit den wenigen Worten, wobei ich noch dankbaren Eingedenkens anführe, dass die billige Herausgabe dieses Werkes mir nur möglich geworden ist durch eine munificente Spende von Seiten des galizischen Landesausschusses.

structive et que les ornements employés sont pris seulement de la nature et tiennent compte de ses lois, il est facile à comprendre que ce genre polonais se rapproche du style de la Renaissance, comme le genre populaire suédois penche vers le gothique et le Roman, comme le genre Houtzoul vers le Byzantin. Chacun de ces genres cependant a quelque chose de si particulier et de si original, qu'il ne se confond nullement avec les grands styles auxquels il se rattache.

Partant du principe que l'homme de profession doit s'expliquer plus par le crayon et le pinceau que par des paroles, je livre au public cet ouvrage représentant des objets déjà achevés espérant que cette courte préface suffit.

Il me reste encore à exprimer mes sincères remerciements à la Commission exécutive de la Diète de Galicie, qui par son don généreux, m'a permis de publier cet ouvrage à un prix modéré.

ARCHITEKT EDGAR KOVÁTS.



TREŚĆ.

I.

Części składowe upiększeń.

II.

Tak zwana lilija w oryginałach do dzieła barwiona różowo lub czerwono. Czasem wedle potrzeby barw jest średni listek żółty. Obwódka niebieskawo zielona lub brunatna. Drobne listki przy trzonku żółtawozielone a ząbki w otoczeniu złotawo-żółte.

III.

Szyszki. Okrągławe wcięcia tejże, przedstawiające nasienie są żywo-brunatne a krzyżujące się linie niebieskawo-zielone. Pączki jasnoczerwone z obwódkami zielonemi. Strączek czerwono-brunatny. Wąs pod szyszką chłodna zieleń t. j. niebieskawa a listki małe przy trzonie i gałązkach ciepło zielone t. j. złotawe. Ząbki głęboko żółte t. j. złotawe.

IV.

Kwiat krzyżowy, barwy dowolnej, czasem nawet mieszanej tak, że dolne listki mają inną barwę jak górne.

V.

Bławaty niebieskie, różowe lub białe. Okrągły, pięciolistkowy kwiatek żółty z okiem czerwonym lub błękitnym albo jako niezapominajka niebieski ze środkiem żółtym.

VI.

Lustra z ramą u góry w linii szczytu, wykonywano w jasnym i ciemnym drzewie. W pierwszym razie rzeźba wklęsła, barwiona żywo i mocno; w drugim jasnymi barwami t. j. jasno-żółtawo-zielono, jasno różowo, jasno-liliowo, jasno-pomarańczowo i t. d. Rozmiar wysokości do 30 centymetrów. Przy wykonaniu ze szlachetniejszego materiału wklęsłej rzeźby nie malowano.

VII.

Trzy talerze. Średni wykonano w drzewie gruszkowym, bezbarwnie, li tylko w kapliczkach tła wypukłych kwiatów wyzłocono. Boczne talerze z bławatami i owsem, z gencyaną i ostem malowano wedle barw natury. Wielkość średnicy dochodziła 35 centymetrów.

INHALT.

I.

Die Elemente der Verzierungen.

II.

Die sogenannte Lilie im Originalblatt zu diesem Werke rosig oder roth gefärbt, im Falle benöthigter Farbenabwechslung ist das Mittelblatt der Lilie gelb. Die Begleitlinie, welche die Blume in geringer Entfernung umrändert, ist blaugrün oder braun. Die kleinen Blätter am Stamme sind gelbgrün, der Dreieckschnitt ist goldgelb.

III.

Nadelholzzapfen. Die rundlichen Einschnitte im Zapfen, welche den Samen darstellen, sind lebhaft braun, und dessen sich kreuzende Scheidelinien bläulichgrün. Die Knospen sind hellroth, grün umrändert. Der Stamm ist rothbraun. Der Bart unter dem Zapfen ist ein kaltes Grün, d. i. Blaugrün, während die kleinen Blätter warmgrün sind, d. i. ein Gelbgrün. Der Dreieckschnitt am Rande ist ein tiefes Gelb, d. i. Goldgelb.

IV.

Die Kreuzblume ist von beliebiger Farbe, manchmal auch gemischt-färbig, so dass die unteren zwei Blätter andersfärbig sind als die oberen.

V.

Die Kornblumen sind blau, rosa oder weiss. Die runden, fünfblättrigen Blumen gelb mit einem rothen oder blauen Mittelpunkt. Als Vergissmeinnicht gegeben blau mit einem gelben Auge.

VI.

Spiegel mit Giebelrahmen wurden ausgeführt in hellem und dunklem Holze. Im ersten Falle war der Kerbschnitt mit lebhaften, kräftigen Farben bemalt; im zweiten mit hellen, so: hellrosa, hellgelbgrün, helllila, hellorange u. s. w. Die Ausführungsgrösse war der Höhe nach bis zu 30 Centimeter. Bei Anfertigung in edlerem Materiale ist der Kerbschnitt nicht gefärbt worden.

VII.

Drei Teller. Der mittlere wurde ausgeführt in Birnholz, ungefärbt,

TABLE DES MATIÈRES.

I.

Les éléments des ornements.

II.

Le soi-disant lis, dans l'original qui a servi à cet ouvrage coloré rose ou rouge, s'il faut varier les couleurs la feuille du milieu est jaune. La ligne qui entoure la fleur est verte-bleue ou brune. Les petites feuilles à la tige sont d'un jaune verdâtre, la dentelure est d'un jaune doré.

III.

Les cônes. Les incisions ovales dans le cône, qui représentent la sémence, sont d'un brun vif, et les lignes qui se croisent d'un vert bleuâtre. Les boutons sont vermeils entourés de vert. Le tronc est rouge brun. La barbe sous le cône est verte-bleue, tandis que les petites feuilles sont d'un jaune verdâtre. La dentelure au bord est jaune doré.

IV.

La fleur cruciforme est de couleur quelconque, quelquefois aussi de couleurs mêlées, de sorte que les deux feuilles d'en bas sont autrement colorées que celles d'en haut.

V.

Les bluets sont bleus, roses ou blancs. Les fleurs rondes à cinq feuilles sont jaunes avec le centre rouge ou bleu. Quand elles représentent le myosotis, elles sont bleues avec un point jaune au milieu.

VI.

Les miroirs aux cadres qui ont la forme d'un pignon furent travaillés de bois clair et foncé. Dans le premier cas, la gravure en creux était peinte de couleurs vives et intenses; dans le second, les couleurs étaient claires, telles que: rose clair, vert clair, lilas clair, orange clair etc. La hauteur atteignait 30 centimètres. Si les cadres étaient faits d'un bois plus précieux, alors la gravure en creux n'était point colorée.

VII.

Trois assiettes. Celle du milieu fut travaillée en bois de poirier sans couleurs, seulement le fond des

VIII.

Dwie ramki na fotografie. Motyw pasma, używany na półkach. Łyżka z wypukło-rzeźbionym złotogłowiem. Wszystkie te sprzęty wykonywano o połowę większe, jak je rysunek podaje.

IX.

Pudełko na przybory do szycia. Igielniki. Widelec.

X.

Talerz z ozdobą wypaloną. Lilie różowe, róże żółte a szyszki brunatne. Listki pod różą ciepło zielone, wąs pod szyszką zimno zielony. Rozcinacz malowany dowolnie, taksamo widelec. Wszystkie te sprzęty robiono o połowę większe, niż podany rysunek.

XI.

Pudełko na rękawiczki w jasnym materiale malowane wedle opisu do tablic od II do V, trójkątne wcięcia złotawo-żółte. Przy użyciu szlachetniejszego materiału rzeźby nie barwiono. Taksamo różnie wykonywano rozcinacze.

XII.

Szafka nocna. Materiał ciemny, rzeźba w ciemnym materiale nie barwiona. Wypełnienia drzwiczek i wsuwki z jasnego drzewa i malowane wedle opisów do tablic od II do V.

XIII.

Łóżko z nasadą wykonano w tym samym sposobie jak poprzedni sprzęt.

XIV.

Kredens, wykonany tymisamymi srodkami, jak meble, przedstawione na tablicach XIII i XIV z tą tylko różnicą, iż wypełnienia w dolnych drzwiczkach, przedstawiające koguta i indyka są w drzewie ciemnym.

XV.

Nocna szafka, wykonana jak poprzednia, toporek nad nią umieszczony, malowany wedle opisu do tablic od II do V.

XVI.

Krzesło z ciemnego drzewa w zapleckach z jasnym wypełnieniem i rzeźbą malowaną.

XVII.

Okładziny. Górą koronka wieniąca z ciemnego drzewa, pole

nur der Hintergrund der erhaben geschnitzten Blumen in den Lunetten war vergoldet, was im Abdruck als Dunkel erscheint. Die mit Kornblumen und Haber, wie mit Enzian und der Distel verzierten Seitenteller in natürlicher Färbung gemalt. Der Durchmesser der Teller betrug bis zu 35 Centimeter.

VIII.

Zwei Photographierahmen. Streifenmotiv, verwendet als Zierbrett bei Etagèren, ausgeführt in Kerb- oder Tiefschnitt. Löffel mit naturalistisch geschnitztem Türkenbund in Hochschnitt. Alle diese Gegenstände wurden um die Hälfte grösser ausgeführt, als die Abbildungen es zeigen.

IX.

Kästchen für Nähzugehör. Nadelhölzchen und Gabel.

X.

Teller in Brandtechnik. Lilien rosa, Rosen gelb, Nadelholzzapfen braun. Die Blätter unter der Rose warmgrün. Der Bart unter den Zapfen kaltgrün. Der Papierglätter beliebig gemalt, ebenso die Gabel. Alle diese Gegenstände sind um die Hälfte grösser ausgeführt worden, als die Abbildung es zeigt.

XI.

Handschuhkästchen in lichtem Materiale, gemalt nach den Beschreibungen zu den Blättern von II bis V, der Dreieckschnitt goldgelb. Bei Herstellung aus edlerem Holze wurde die Schnitzerei nicht gefärbt, ausser vergoldet. Die Länge des Kästchens betrug 32 Centimeter. Ebenso verschiedenartig wurden die Papierglätter ausgestattet.

XII.

Nachtkästchen. Dunkles Material, die Tiefschnitzerei darin ungefärbt. Die Füllungen im Thürchen und der Schublade hell und gemalt nach Angaben zu den Blättern II bis V.

XIII.

Bett mit Aufsatz, ausgeführt mit denselben Mitteln wie das vorgenannte Möbel.

XIV.

Credenzschrank, ausgeführt wie die Einrichtungsstücke auf Blatt XIII und XIV mit der Aenderung, dass die unteren Füllungen, Hahn und Indian vorstellend, ungemalt in dunklem Holze ausgeführt wurden.

fleurs sculptées en relief était doré ce qui dans la copie paraît foncé. Les deux autres assiettes ornées de bluets et d'avoine, de gentianes et de chardons sont peints d'après les couleurs de la nature. Le diamètre des assiettes mesurait jusqu'à 35 centimètres.

VIII.

Deux cadres pour les photographies. Motif de raies, employé sur des tablettes. Cuillère avec des fleurs en relief. Tous ces objets sont de moitié plus grands que le dessin les représente.

IX.

Nécessaire pour la couture. Des étuis à aiguilles. Une fourchette.

X.

Assiette à ornement brûlé. Les lis sont roses, les roses jaunes et les cônes bruns. Les feuilles sous la rose sont d'un jaune verdâtre, la barbe sous le cône est verte-bleue. Le couteau à papier peints à volonté; la fourchette de même. Tous ces objets sont de moitié plus grands que le dessin les représente.

XI.

Cassette pour les gants, exécutée de bois clair, pour la peinture voyez tables II jusqu'à V. La dentelure jaune doré. Quand on employait un bois plus précieux il n'y avait pas de couleurs, seulement la dorure. La cassette était longue de 32 centimètres. Les couteaux à papier étaient aussi exécutés de ces manières différentes.

XII.

Table de nuit. Bois foncé, la gravure en creux sans couleurs. Les panneaux de la porte et du tiroir clairs et peints d'après les renseignements des tables II jusqu'à V.

XIII.

Lit à baldaquin travaillé de la même manière que l'objet précédent.

XIV.

Buffet exécuté comme les meubles tables XIII et XIV avec cette différence que les panneaux d'en bas, qui représentent un coq et un dindon sont travaillés en bois foncé sans être peints.

XV.

Table de nuit exécutée comme celle de la table XII. La canne de

wypełnienia z jasnego i malowane. Gwiazdki jasno-niebieskie, lilie różowe, listki blado, żółtawo-zielone. Po obu stronach motywa przepasek.

XVIII.

Głowica. Kielich głowicy zaznaczają gałązki szpilkowe, u góry zwiesza się kwiat lilii, obwiedziony listwą, która jest przymocowana kołkami.

XIX.

Wnętrze pokoju. Sciana z drzwiami i powała. Projekt nie wykonany.

XX.

Szkic domu drewnianego na tle starego rozkładu. Środkiem sień; z jednej strony biała; z drugiej czarna izba. Drzwi wchodowe i boczny widok domu, podane w mierze większej.

XXI.

Pająk, kuty z żelaza, projektowany do nowego, parafialnego kościoła w Zakopanem.

XXII.

Ołtarz św. Franciszka, wykonany do kościoła parafialnego w Zakopanem w dębinie. Rzeźba wklęsła, złocona; figuralna naturalistycznie malowana.

XXIII.

Ołtarz św. Antoniego do tegosamego kościoła, zrobiony odpowiednio do poprzedniego w takim samym materiale.

XXIV.

Szkic omalowania ściany obok ołtarza św. Franciszka. Niewykonany.

Wszystkie powyżej wymienione sprzęty z drzewa, przy których jest podany sposób wyrobu, wykonywano w c. k. Szkole zawodowej przemysłu drzewnego w Zakopanem. Odbicia na tablicy tytułowej i między drukami są podług odlewu ze starszych wyrobów ludowych oddane.

XV.

Nachtkästchen, ausgeführt wie jenes auf Blatt XII. Der Hackelstock im Tiefschnitt gemalt.

XVI.

Sessel in dunklem Materiale mit lichter, gemalter Füllung in der Rücklehne.

XVII.

Holzvertäfelung. Oben eine krönende Zierleiste in dunklem Holz, die Füllung in lichtem. Die Sterne lichtblau, die Lilien rosa, die Blättchen gelb, warmgrün. Seitlich Streifenmotive.

XVIII.

Säulenknäuf. Den Korb deuten Nadelholzzweige an, von oben senken sich Lilienblumen herab, welche mit einer Leiste umzogen sind, befestigt mit Holznägeln.

XIX.

Das Innere einer Stube. Wand mit der Thüre — Decke. Unausgeführter Entwurf.

XX.

Skizze eines Holzhauses nach alten Grundzügen. In der Mitte die Flur, auf der einen Seite die weisse, auf der anderen die schwarze Stube.

XXI.

Luster in Schmiedeeisen, entworfen für die neue Pfarrkirche von Zakopane.

XXII.

Altar des heil. Franciscus, ausgeführt für die neue Pfarrkirche in Zakopane aus Eichenholz; der ornamentale Theil in Tiefschnitt vergoldet, der figurale naturalistisch gemalt.

XXIII.

Altar des heil. Antonius, ein Gegenstück zum Vorgenannten, ausgeführt in denselben Mitteln.

XXIV.

Skizze zur Bemalung der Wand neben dem Altare des heil. Franciscus, nicht ausgeführt.

Alle Holzgegenstände, bei welchen die Ausführungsart angegeben ist, wurden in der k. k. Fachschule für Holzbearbeitung in Zakopane hergestellt.

Die Abbildungen auf dem Titelblatte und im Texte sind Aufnahmen nach Abgüssen alter Volkserzeugnisse.

montagne au-dessus de la table est peinte d'après la description table II jusqu'à V.

XVI.

Chaise de bois foncé, les panneaux du dossier clairs et peints.

XVII.

Boiserie. En haut une bordure de bois foncé, les panneaux sont de bois clair. Les étoiles bleues claires, les lis roses, les feuilles jaunes, vertes tirant sur le jaune. De deux côtés motifs de raies.

XVIII.

Chapiteau. Des branches de sapin marquent le calice, d'en haut retombent des fleurs de lis entourées d'une lisière attachée par des clous de bois.

XIX.

L'intérieur d'une chambre. Cloison avec porte. Plafond. Ce plan n'a pas été exécuté.

XX.

Esquisse d'une maison de bois d'après un plan ancien. Au milieu le corridor, d'un côté la chambre blanche et de l'autre la noire.

XXI.

Lustre forgé de fer; projet pour la nouvelle église paroissiale à Zakopane.

XXII.

Autel de Saint-François exécuté de bois de chêne et destiné pour la nouvelle église à Zakopane. La gravure en creux est dorée, les reliefs sont peints d'après nature.

XXIII.

Autel de Saint-Antoine, formant pendant à l'autel ci-dessus mentionné et exécuté de la même manière.

XXIV.

L'esquisse de peinture du mur près de l'autel de Saint-François. Pas exécutée.

Tous les objets de bois dont la manière d'exécution est décrite ont été travaillés dans l'école de l'industrie des ouvrages en bois à Zakopane. Les dessins sur la page du titre et dans le texte représentent les anciens produits populaires jetés en moule.



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

BIBLIOTEKA
V. S. S. R.
ARCHIVARIJ



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

BIB. C. RA
VI.
ARCHITECTURE



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

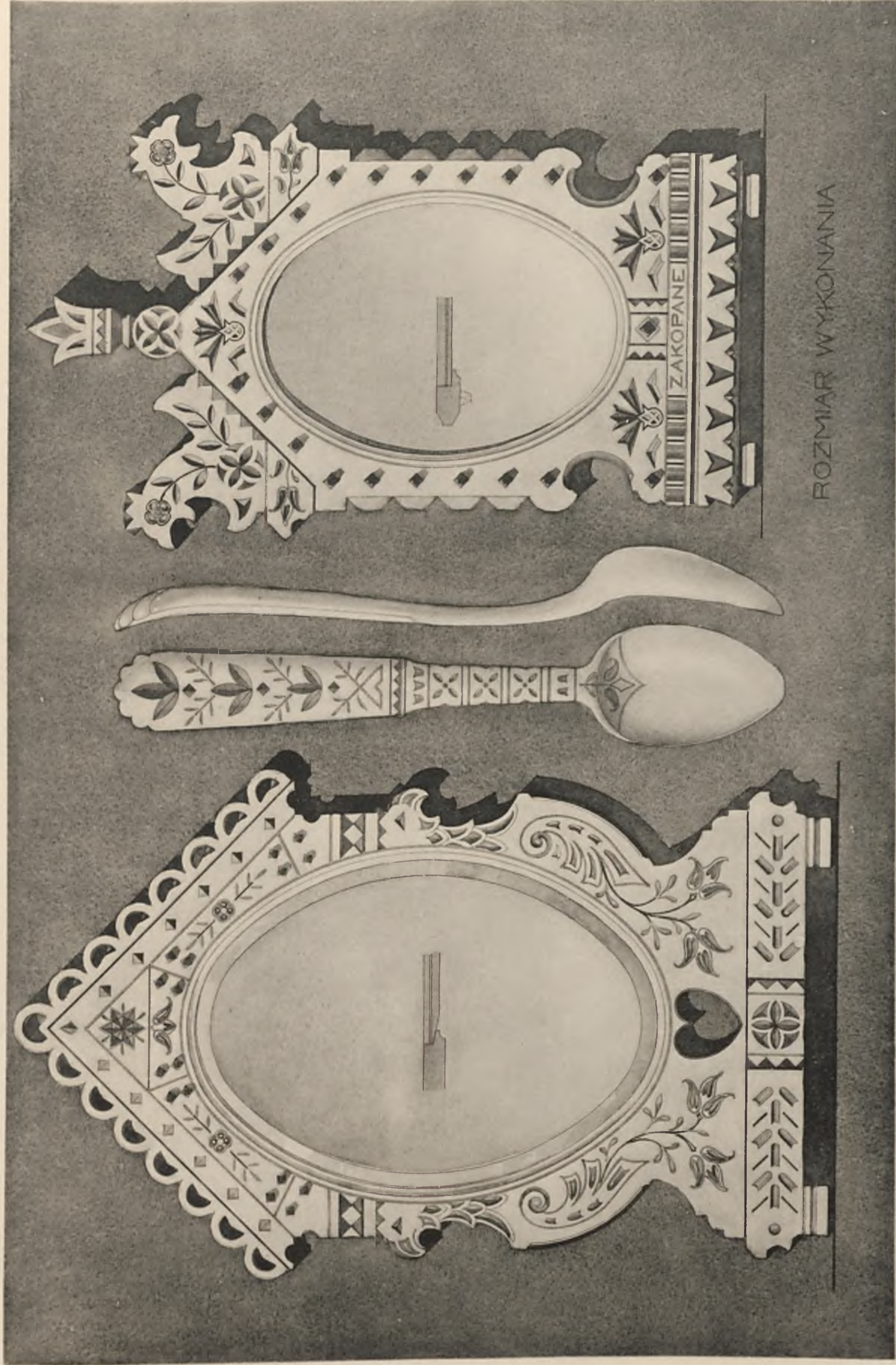
BIBLIOTECA
V. S. S.
ARCHITETTURA



DIE ART ZAKOPANE.

MANIERE DE ZAKOPANE.

BIBLIOTEKA
M. 102
K. 102

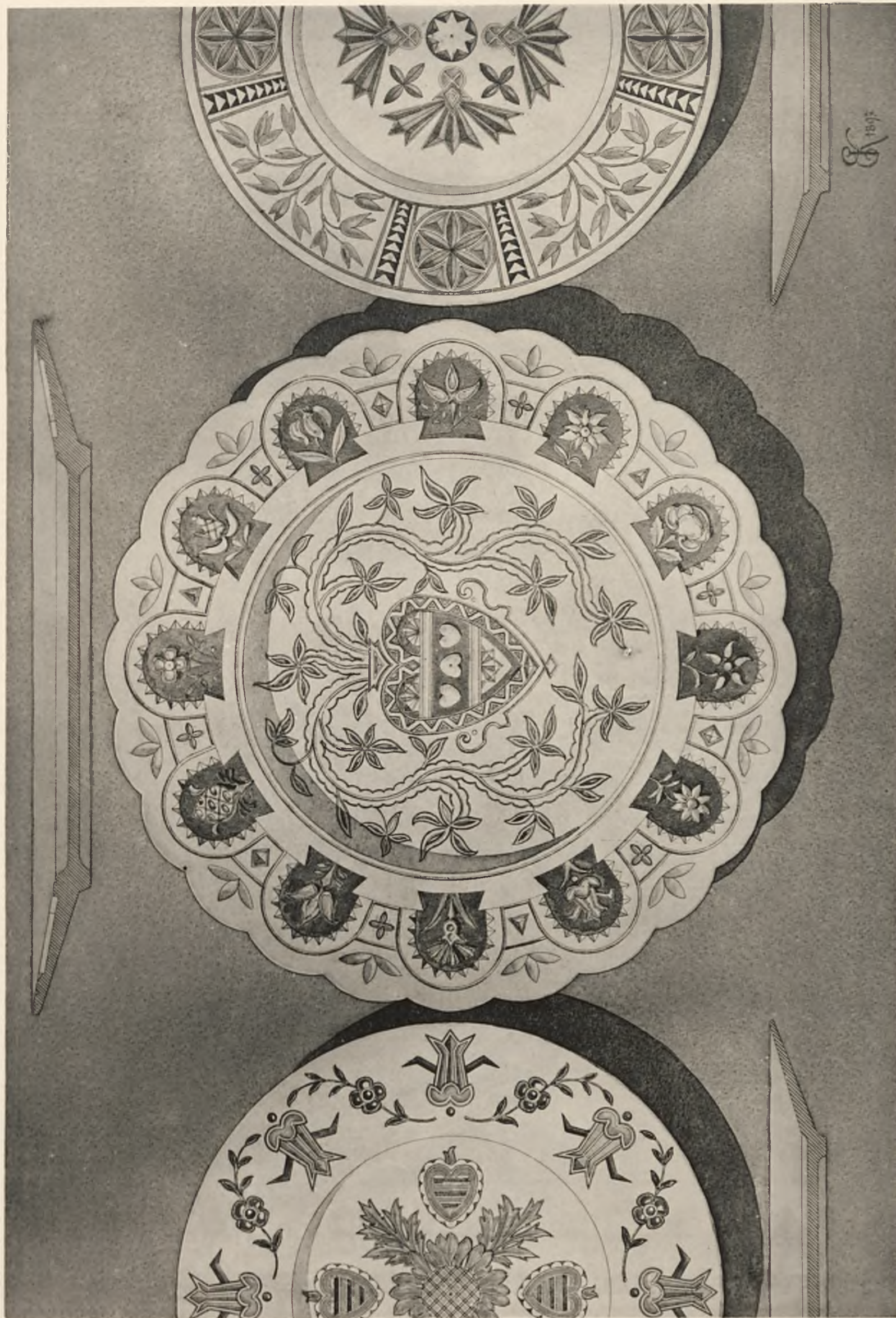


ROZMIAR WYKONANIA

DIE ART ZAKOPANE.

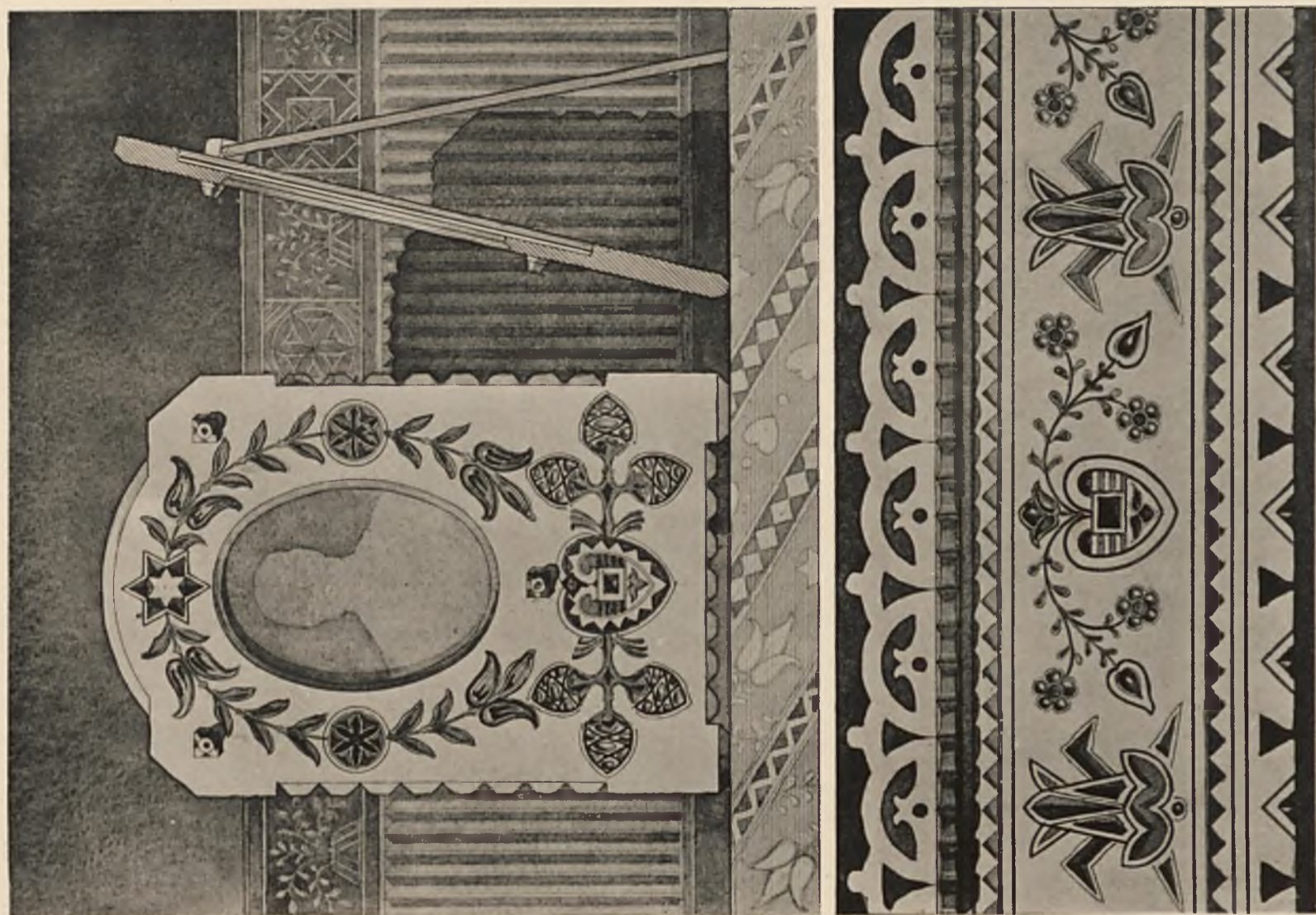
MANTÈRE DE ZAKOPANE.

100-100

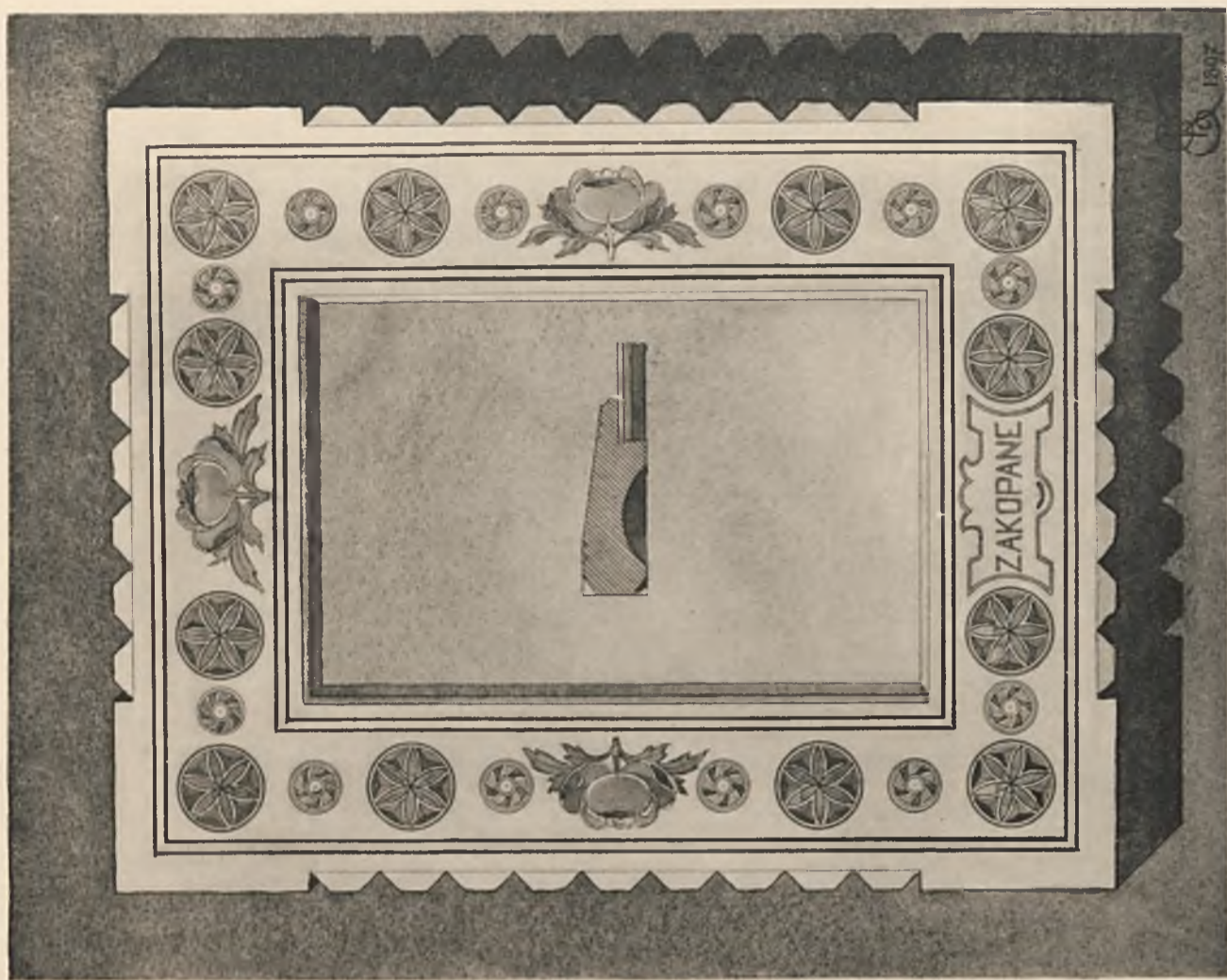


BIBLIOTEKA
ARCHIWUM

VIII.



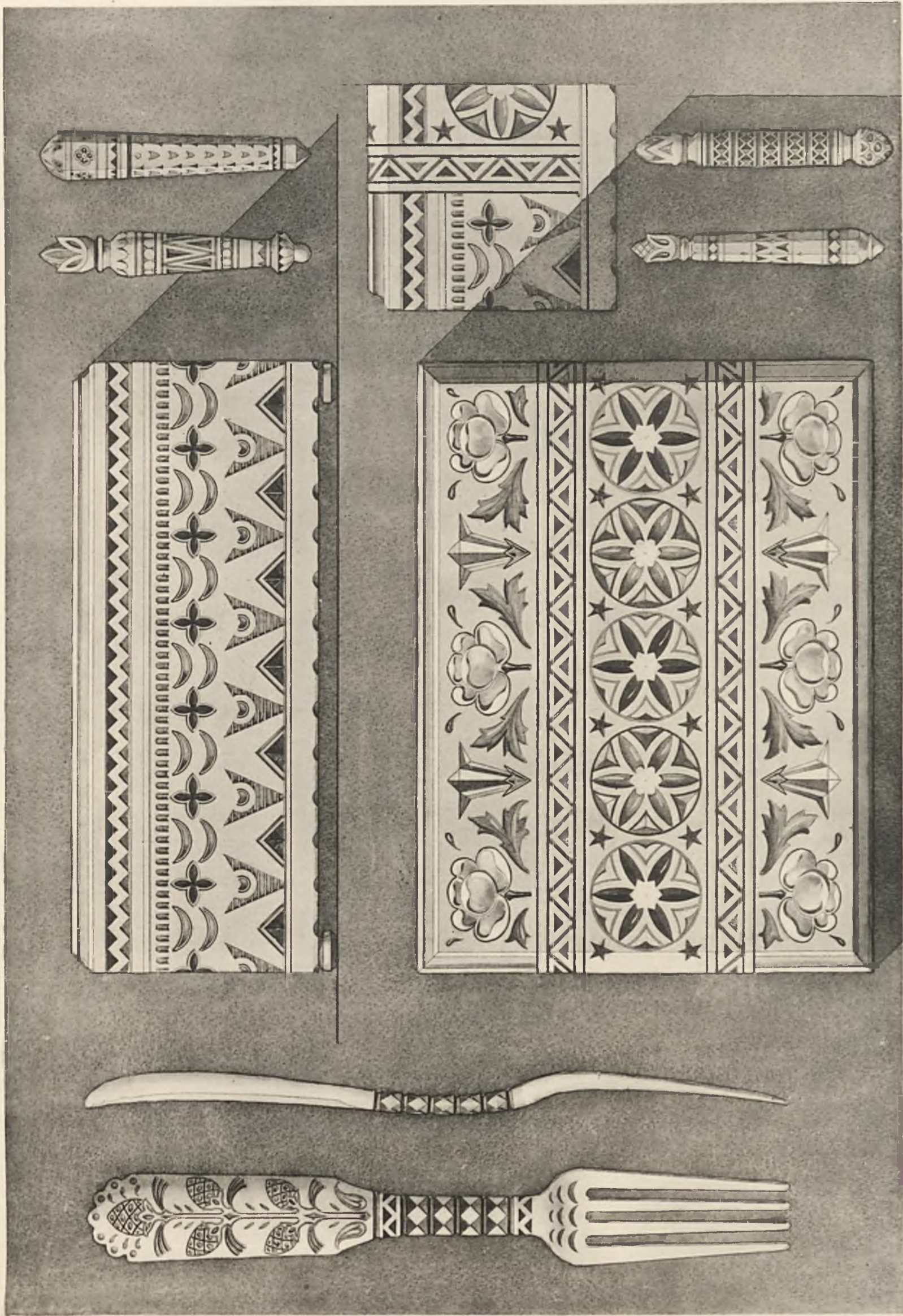
DIE ART ZAKOPANE.



MANIÈRE DE ZAKOPANE.

BIBLIOTEKA
V
MUSEU
MURZY

IX.



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

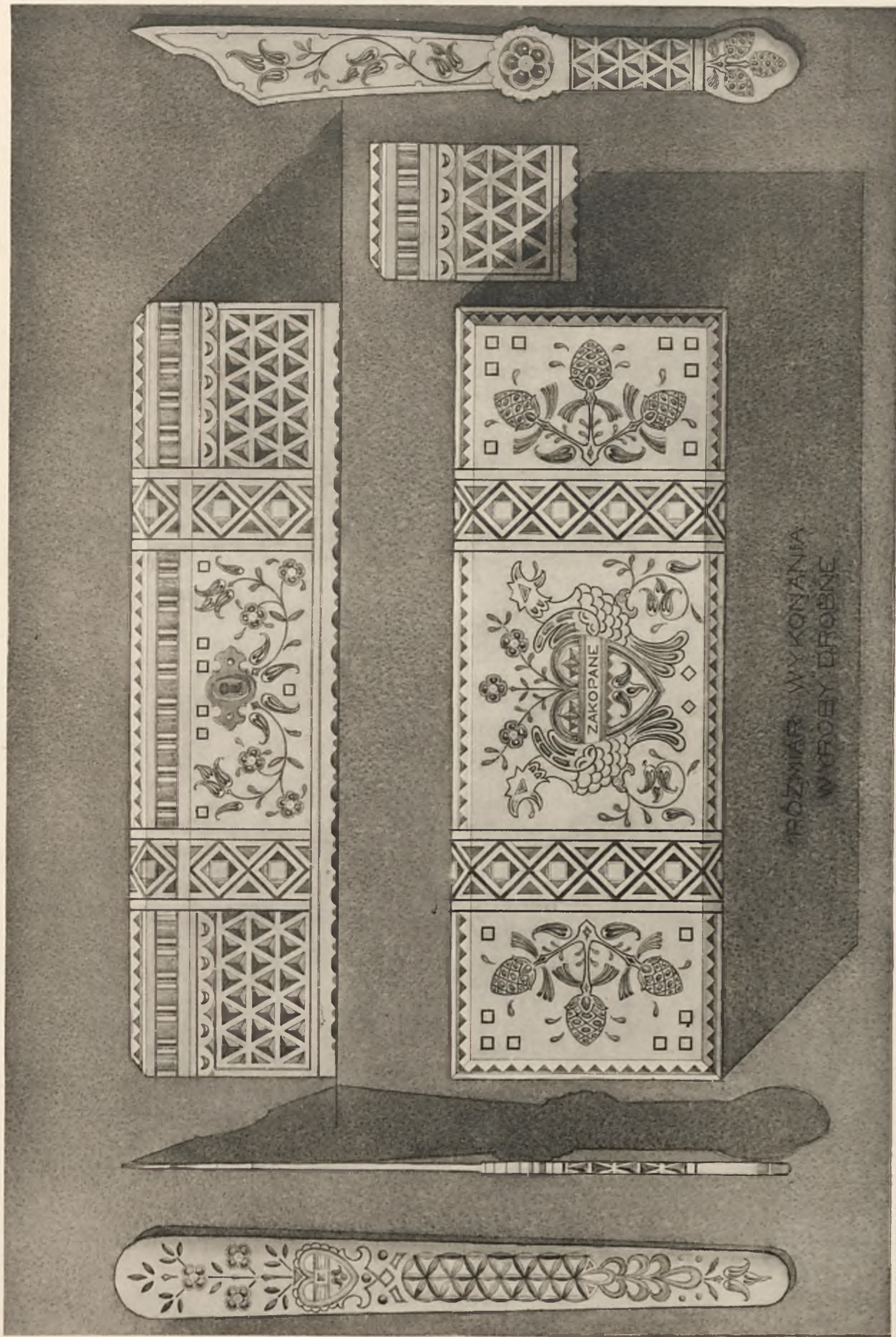
BIBLIOTEKA
V. 127.
ARCHITECTURY



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

BIB. C. RA
V. 1.
ARCHITECTURE

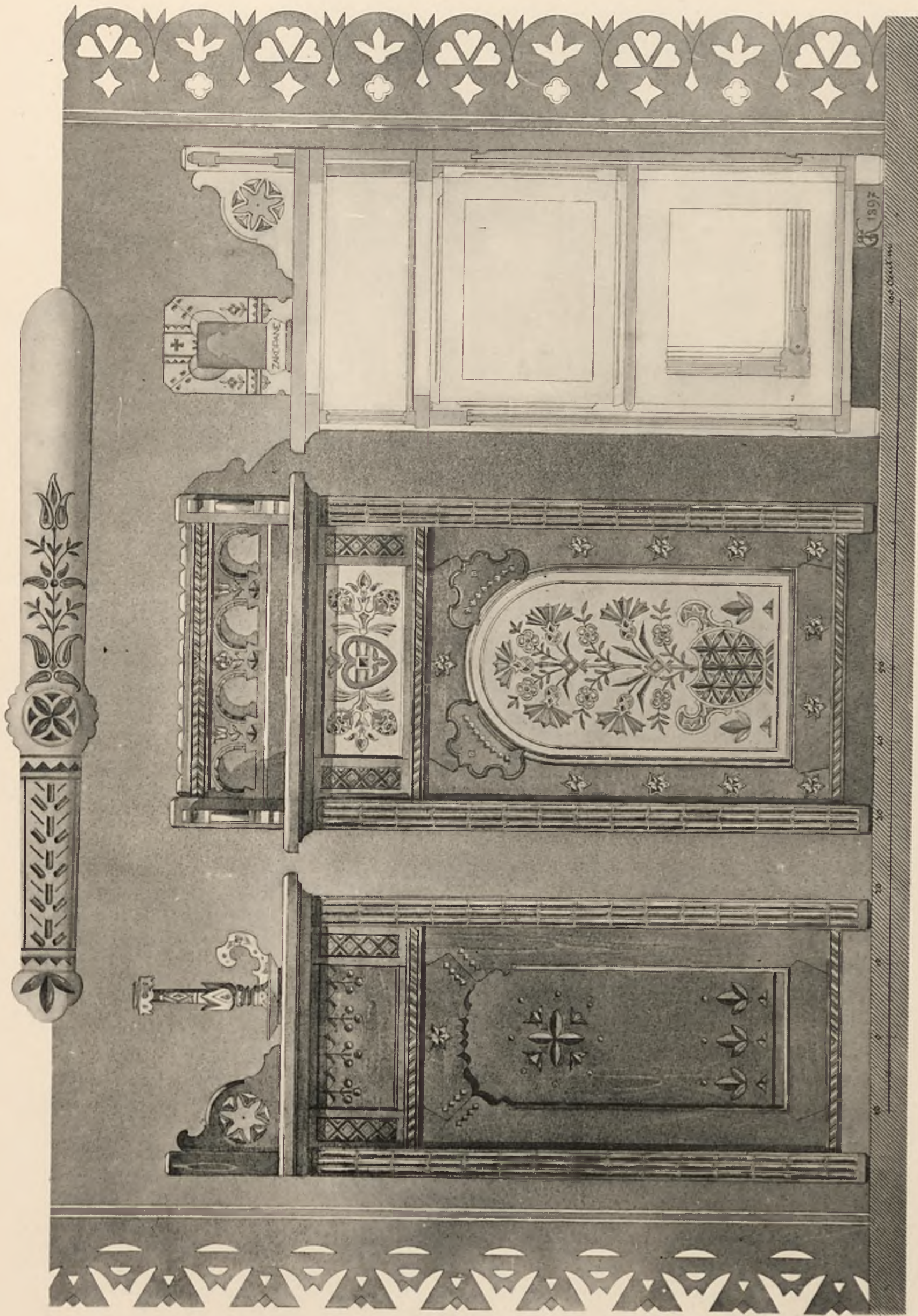


ROZMIAR WYKONANIA
WYROBY DROBNE

DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

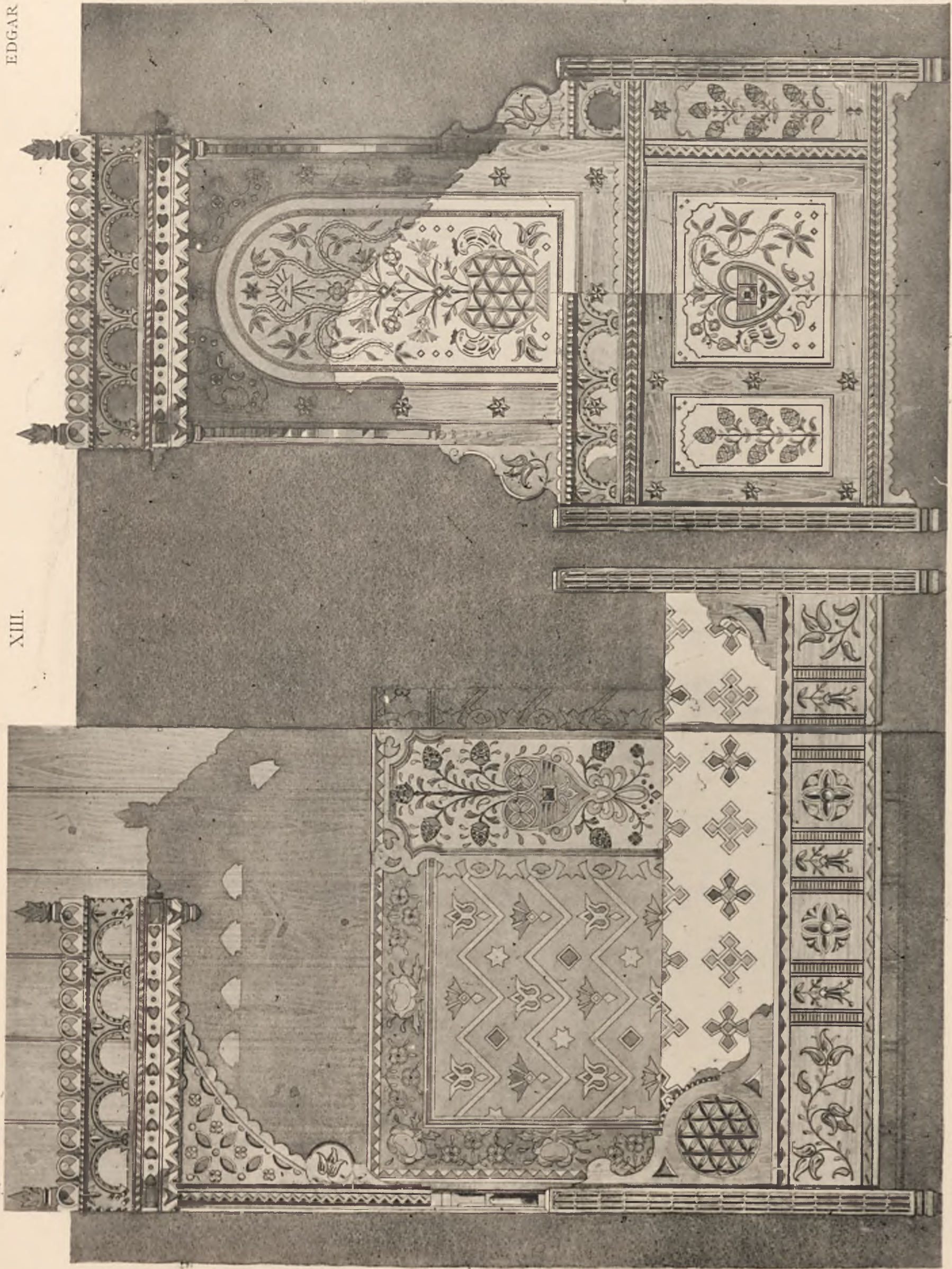
BIBLIOTEKA
ARCHIWUM



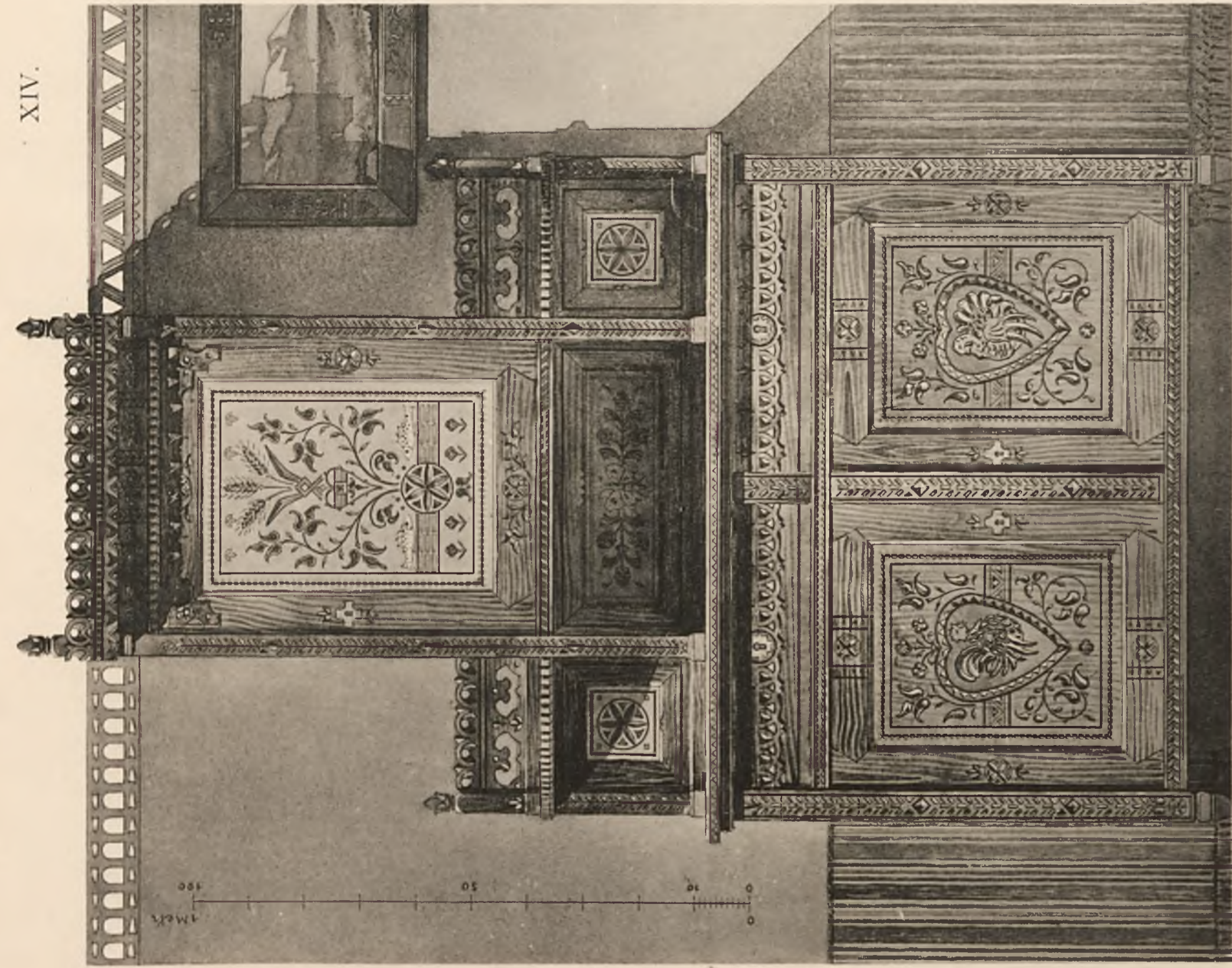
DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

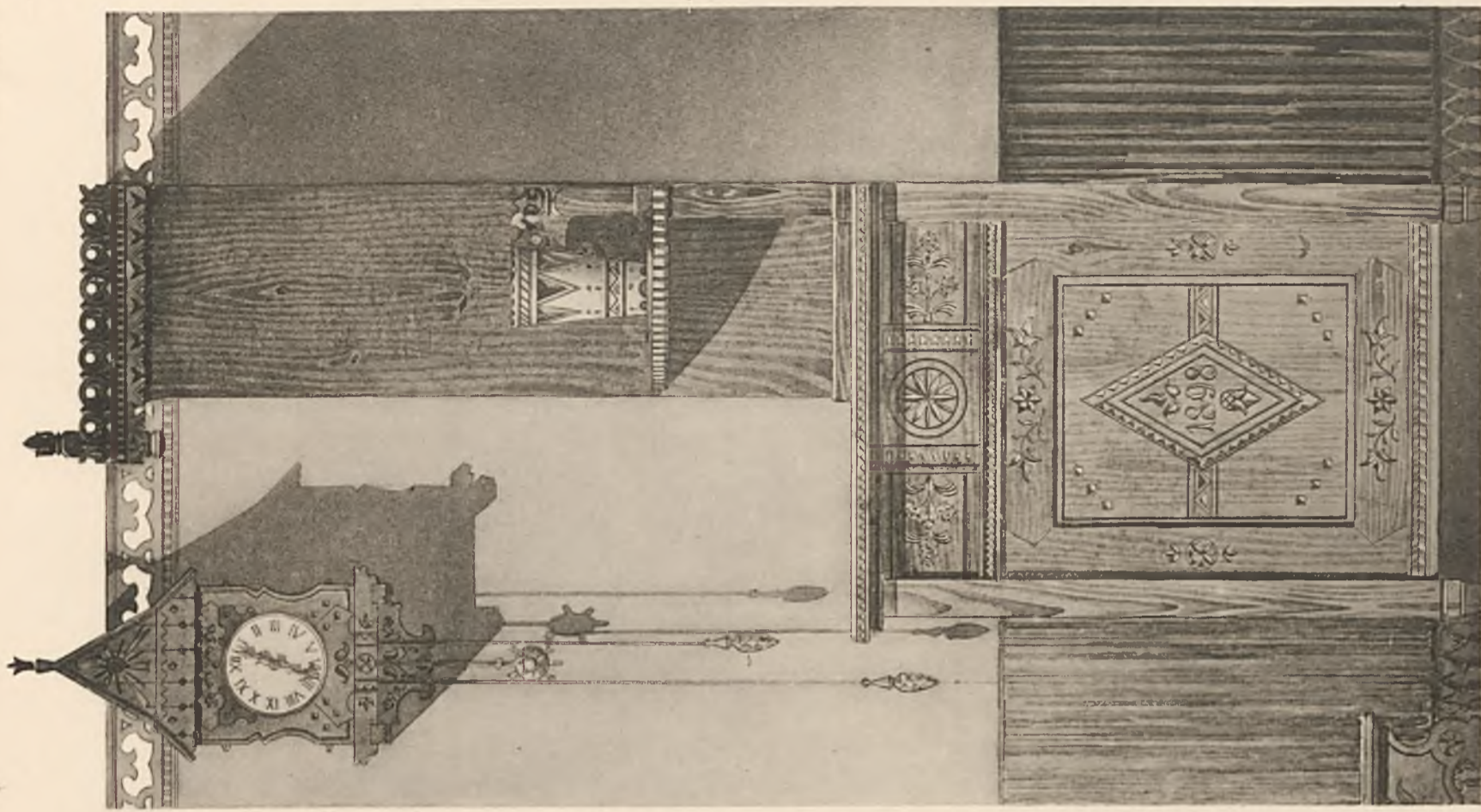
BIBL. OF. RA.
V. V.
ARCH. MUSEUM



LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO

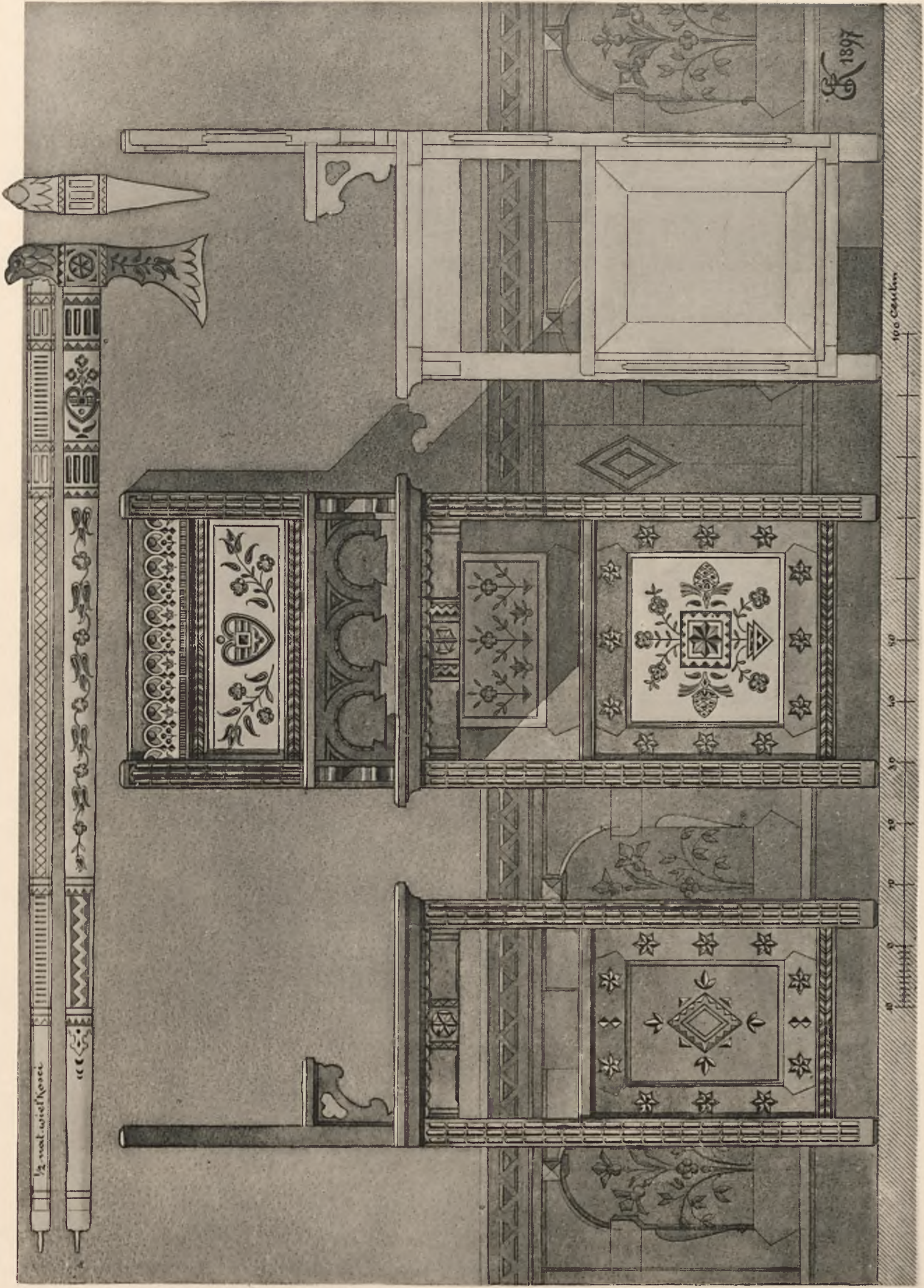


DIE ART ZAKOPANE.



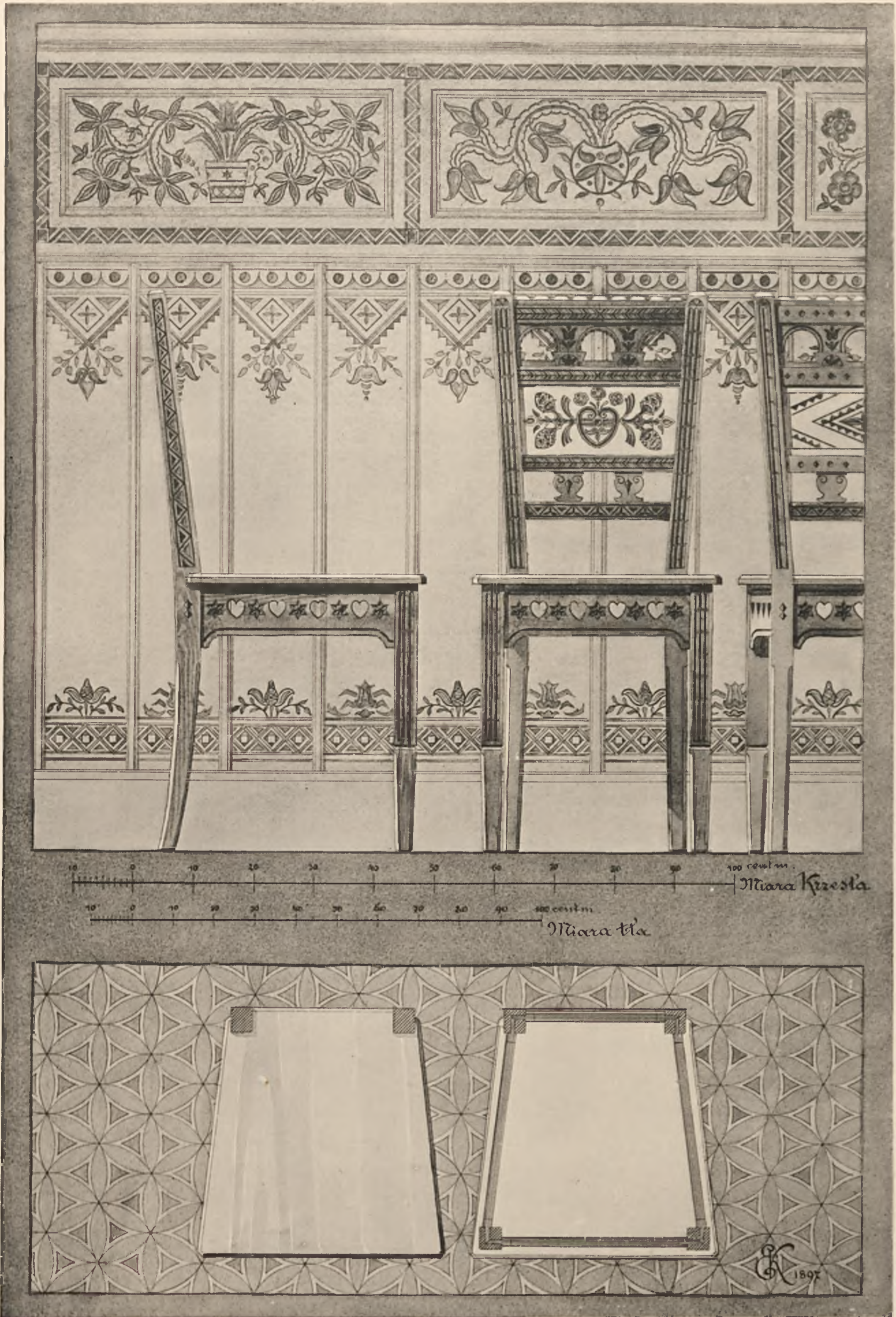
MANTIÈRE DE ZAKOPANE.

BIBLIOTEKA
WYDZIAŁU
ARCHITECTURY



DIE ART ZAKOPANE.

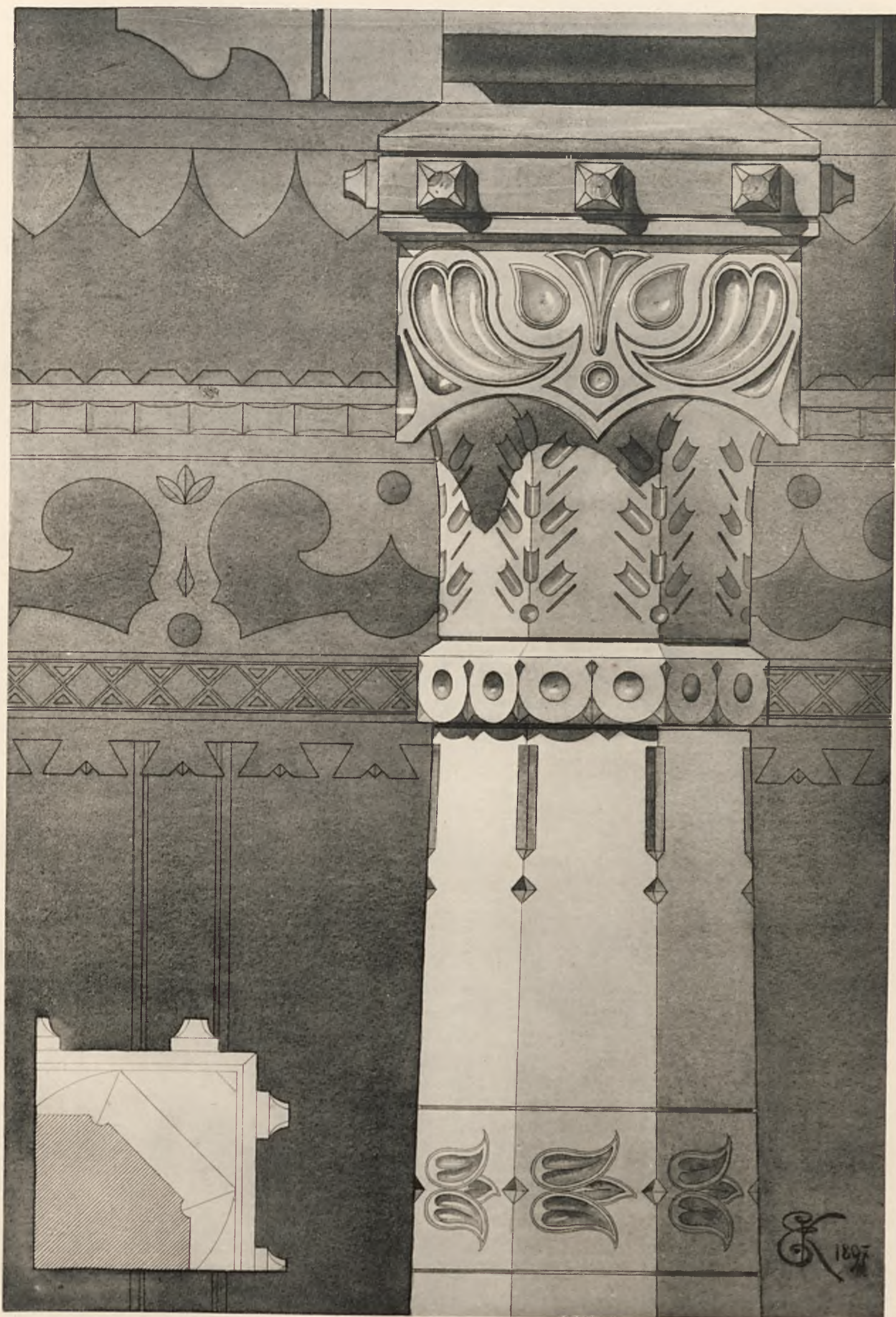
MANIÈRE DE ZAKOPANE.



BIBLIOTEKA
M. J. ...
... ..



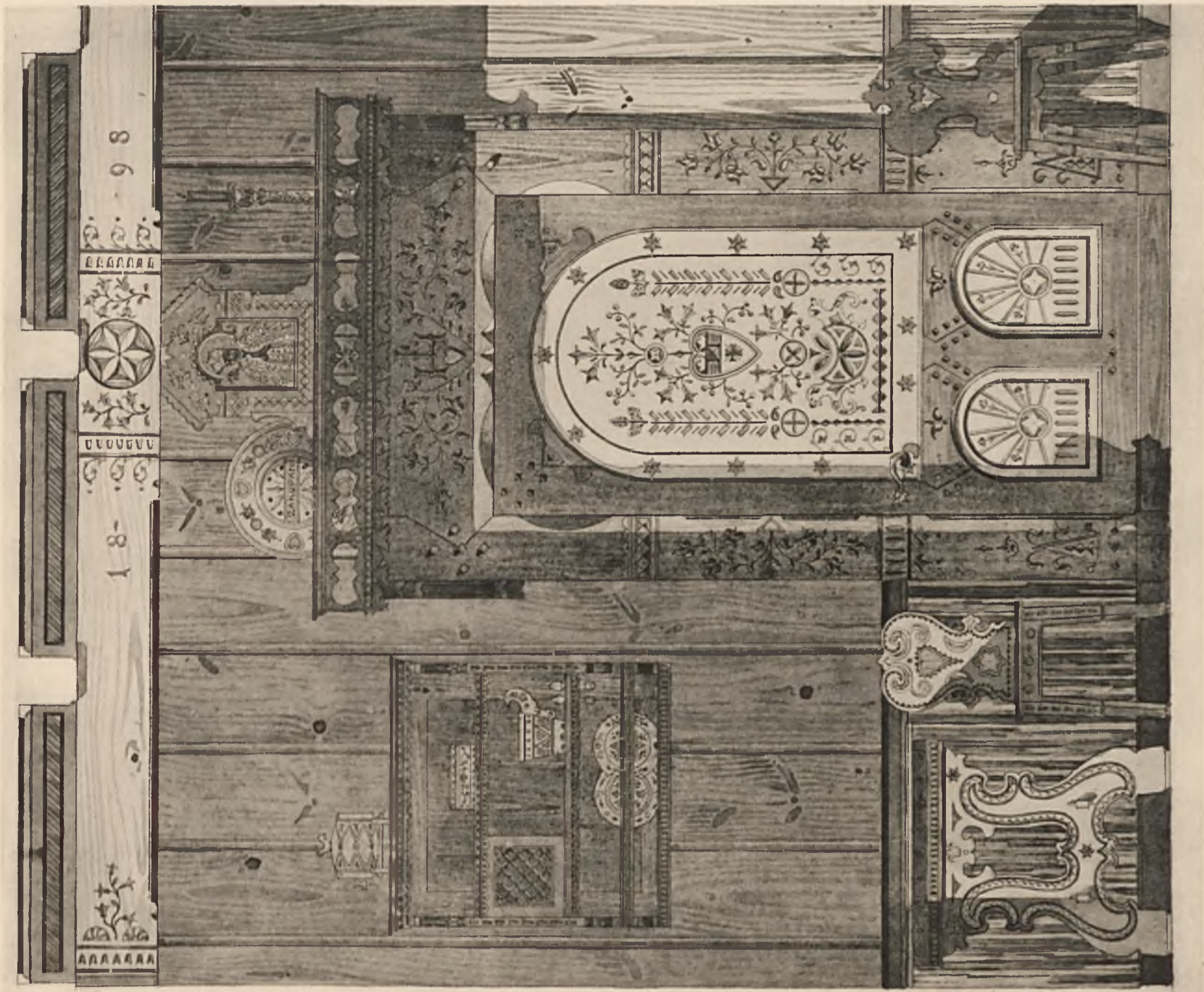
7



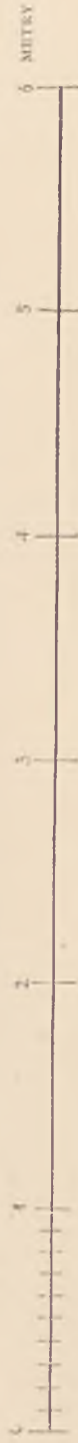
DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

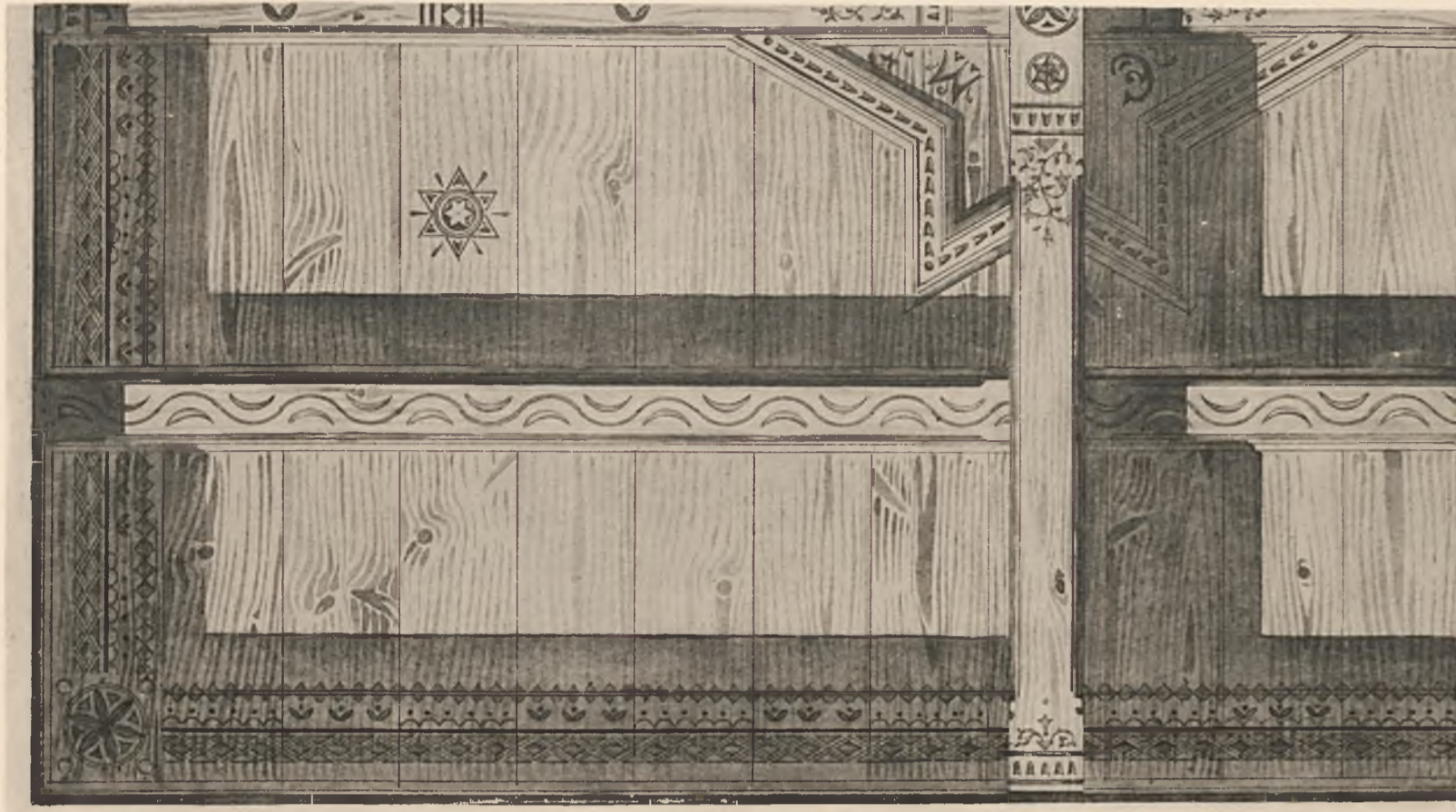
BIBL. OTLKA
V. Y. S.
ARCHIMONYRY



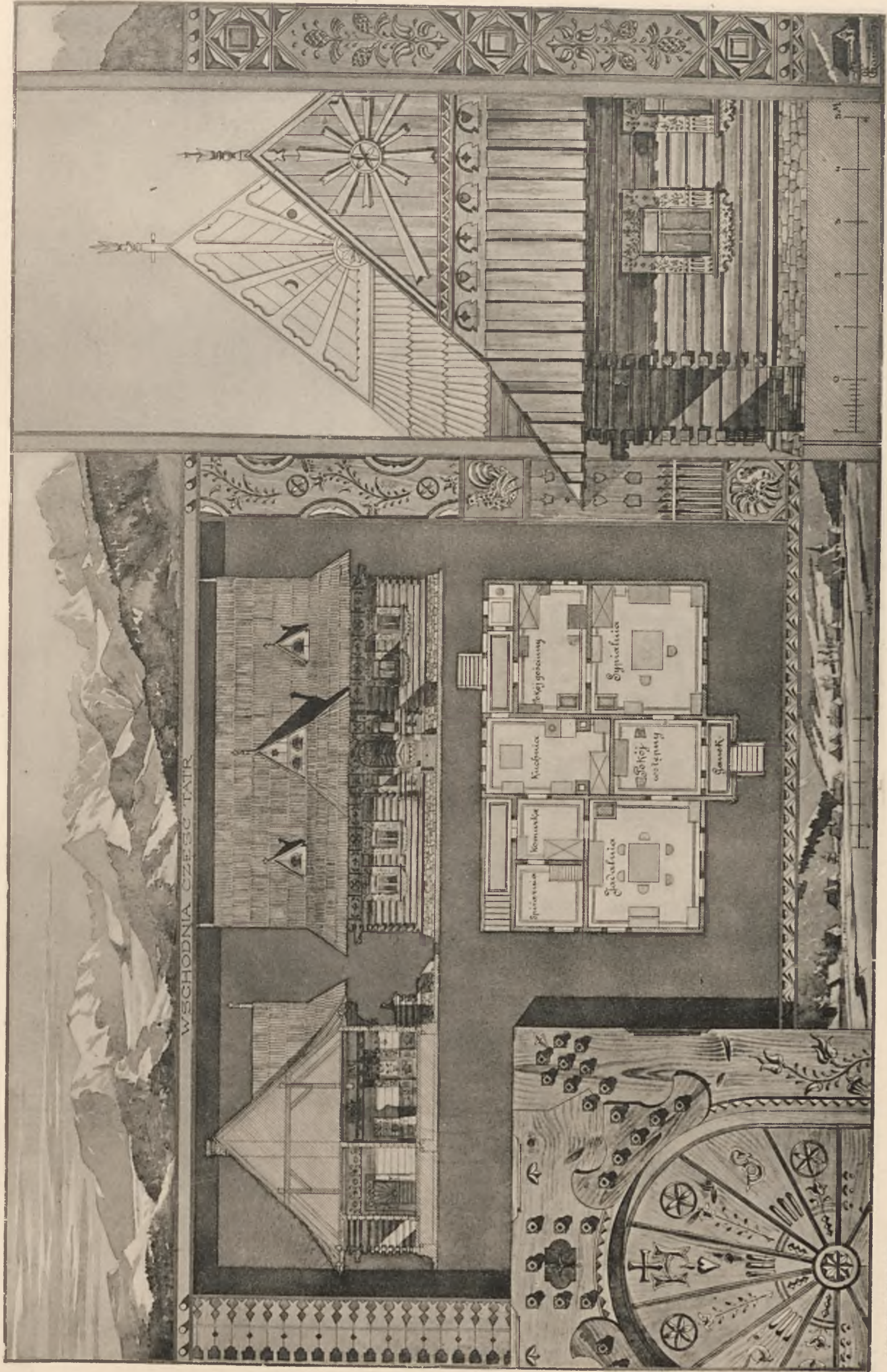
DIE ART ZAKOPANE.



MANIÈRE DE ZAKOPANE.

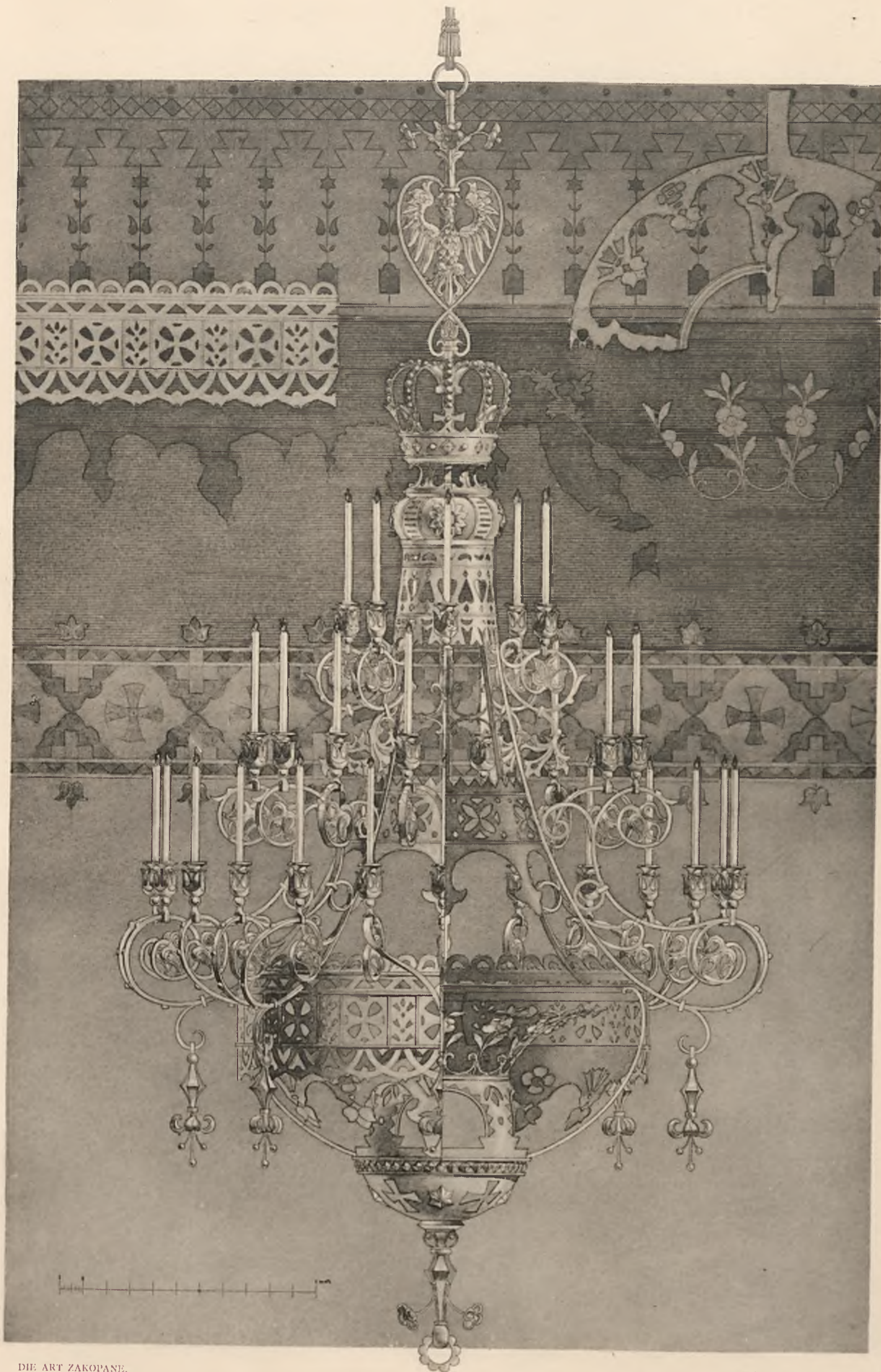


LIBRARY
OF THE
ARIZONA STATE UNIVERSITY



DIE ART ZAKOPANE.

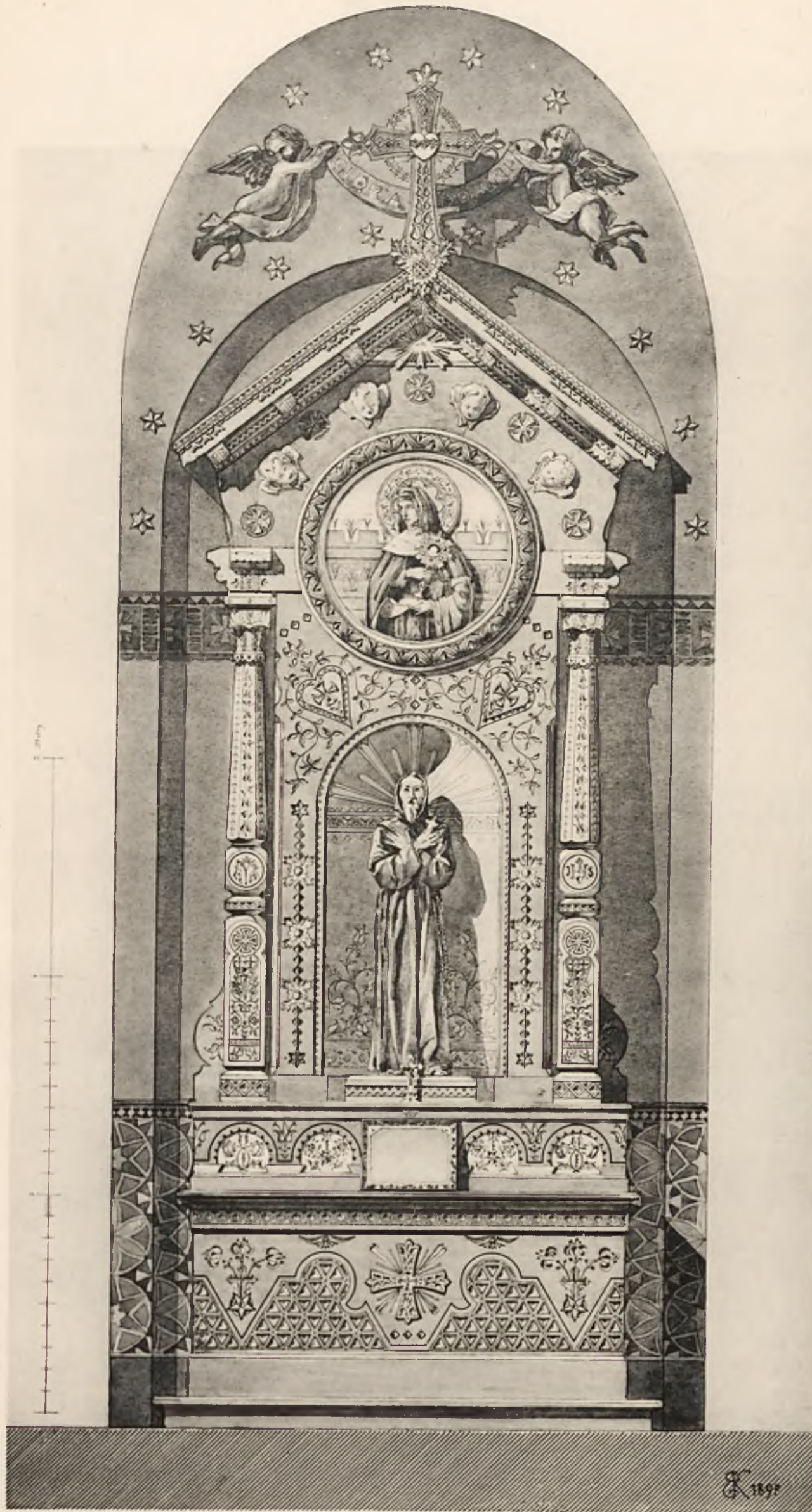
MANIÈRE DE ZAROPANE.



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE

BIBLIOTHECA
MUSEI
ARCHAEOLOGICI



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

100
100
100



DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

DIBE OTEKA
ARCHIVE



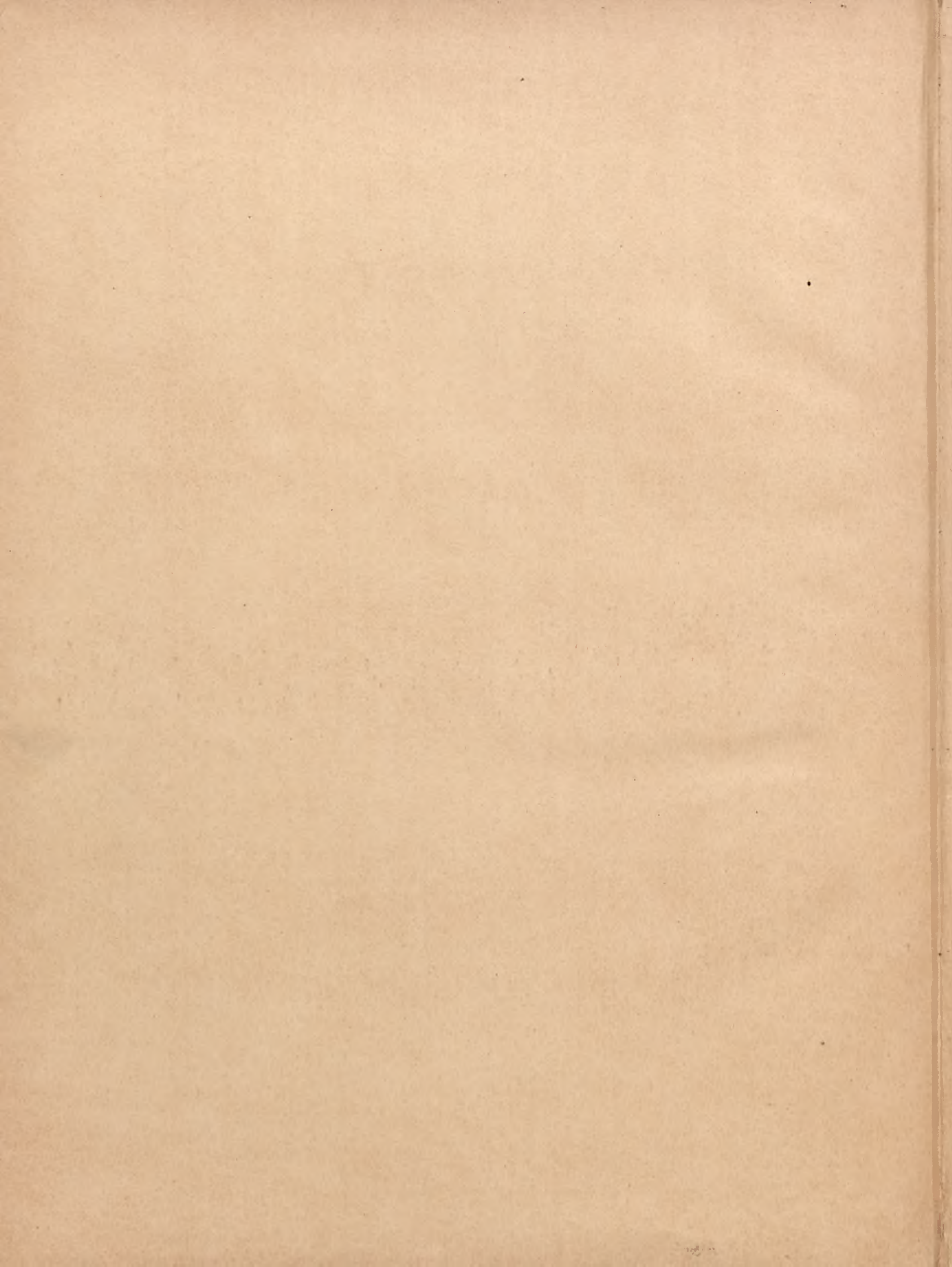
DIE ART ZAKOPANE.

MANIÈRE DE ZAKOPANE.

MÈTRE

100-1000





10021